

Адрес: Dr. Kortmannweg 21
5804BB VENRAY, The Netherlands

Персональные данные

Ф.и.о.	К.э.н. Титова Оксана Валерьевна
Дата рождения:	08-03-1967
Гражданство:	русское и нидерландское
Семейное положение:	замужем
Моб. телефон:	+31653427123
E-mail:	kamerton@wxs.nl
Website:	www.kamerton.nl

Опыт работы

1997 – до настоящего времени **“Камертон” в г. Venray, Нидерланды**

Собственная компания

- Импорт- / экспорт.
- Международные перевозки, имеется собственный склад 1000 м2.
- Экспозиция товаров в представительной showroom компании «Камертон».
- Консультации и помощь по ведению бизнеса и поиску партнёров в странах Бенилюкса.
- Маркетинговые исследования.
- (Присяжные) переводы контрактов, инструкций по эксплуатации, рекламных материалов и т.д. с русского (нидерландского / английского) / на нидерландский / английский (русский).
- Организация и проведение выставок.
- Коммерческая помощь и переводы во время выставок.
- Организация приездов в Нидерланды предпринимателей, делегаций, пребывания в собственном мини – отеле «Камертона», обучения специалистов в Нидерландах.
- Ведение корреспонденции с потенциальными партнёрами, покупателями товаров и услуг в Нидерландах.
- Уроки русского языка для голландцев. Я являюсь автором и преподавателем курсов русского языка Нидерландской Торговой Академии ННА.
- Я являюсь более 20 лет агентом в русско-язычных странах и переводчиком для солидных нидерландских компаний (см. список ниже), производителей оборудования, техники и технологий. Имею большой опыт (более 20 лет) продаж, маркетинговых исследований и профессиональных (синхронных) переводов. Работала много лет для седующих партнёров:

- Машиностроительный завод «Van Aarsen Internationaal» (производитель комбикормовых и премиксных заводов) г. Panheel, 17 лет работы,
- «Welgro» (производитель кормовозов) г. Groenlo, более 18 лет работы,
- «Heering» (производитель цыплятовозов) г. Vaassen, более 16 лет работы,
- Машиностроительный завод «Dinnissen» (производитель оборудования для производства комбикормов и премиксов) г. Horst – Sevenum, более 5 лет работы,
- Машиностроительный завод «De Boer» (производитель оборудования для кирпичной промышленности) регион Nijmegen, более 13 лет работы,
- «Stafier» (производитель сушильных конструкций) г. Zevenaar, более 12 лет работы,
- «Vervat» (производитель свеклоуборочных комбайнов), переводы всех инструкций по эксплуатации и списков запчастей
- и для других партнёров.

- 2000 – до настоящего времени **«Victam International» г. Nijkerk**
Менеджер по бизнес-развитию и руководитель программы Business Matchmaking (отбора для личного знакомства специалистов и руководителей комбикормовой отрасли с разных международных компаний друг с другом и организации эффективных переговоров в разных странах мира).
- 2000 – до настоящего времени **«ННА» Национальная Торговая Академия г. Panningen**
Автор и преподаватель курсов русского языка
 Деятельность: автор курсов русского языка для голландцев, преподаватель русского языка.
- 1997 – 2013 **«Van Aarsen International B.V.» г. Panheel**
Менеджер по сервису и реализации, переводчик
 Деятельность: сервис оборудования в англо- и русско-язычных странах; экспорт технологий, оборудования и запчастей для комбикормовой промышленности в страны бывшего Советского Союза, реклама, международные перевозки, технические и юридические переводы с русского (нидерландского /английского) на нидерландский / английский (русский).
- 1996 -1997 **«Van Aarsen International B.V.» г. Panheel**
Практикантка и переводчик
 Деятельность: научная работа "План экспорта в Россию, Украину, Беларусь", маркетинговое исследование по экспорту в страны бывшего Советского Союза, переводы нидерландский (английский) – русский - нидерландский (английский) технических спецификаций, инструкций по эксплуатации оборудования, статистической информации, экономических статей.
- 1995 - 1995 **«Lorit Trade» г. Helmond**
Менеджер по сервису и логистике, переводчик (русский-нидерландский-русский, русский-английский-русский)
 Деятельность: менеджмент, организация сервиса и логистики международного грузового автотранспорта, переводы.
- 1991 – 1993 **«Женщины за социальное обновление» г. Москва**
Заместитель директора
 Деятельность: заключение контрактов, переговоры с клиентами, международные перевозки, организация благотворительных кампаний, международная торговля, переводы (русский-английский-русский).

- 1991 – 1991 **«Studio BS» г. Москва**
Менеджер и переводчик (*русский-английский-русский*)
Деятельность: заключение контрактов, переговоры с зарубежными клиентами, реклама, логистика, переводы.
- 1989 – 1990 **Центр социально – экономических исследований и информации при Моссовете**
Экономист
Деятельность: исследование рыночной экономики в России, экспорта, импорта и логистики коммерческих и международных предприятий, разработка новой налоговой системы для коммерческих и совместных предприятий.

Образование

Институт судебных переводчиков

Направление обучения : Судебный переводчик по криминальным делам (*русский-нидерландский-русский*)

Диплом : Судебный переводчик по криминальным делам 1999-2000

С 1997 присяжный судебный переводчик *русский-нидерландский-русский*.

Институт "Drie kant" г. Maastricht при Федерации Нидерландского Экспорта

Направление обучения : Менеджмент экспорта

Диплом : "Менеджер по экспорту" 1997

Аспирантура при "Центре социально-экономических исследований и информации" Моссовета в Москве

Направление обучения : Экономическая диссертация, 3 экономических публикаций в экономических сборниках, переводы экономических статей с английского на русский

Диплом и научная степень : "Кандидат экономических наук" 1993

"Институт Народного Хозяйства имени Плеханова" г. Москва

Направление обучения : торгово-экономический факультет

Диплом : экономист торговли 1989

"Школа суперреферентов" г. Москва

Направление обучения : референт в торговле, экономике, рекламе, бухгалтерии

Диплом : референт 1991

Кооперация "Ритм" г. Москва

Направление обучения : английский язык

Диплом : переводчик русский-английский-русский 1989

"Кооперация торговли"

Направление обучения : торговля

Диплом : продавец 1984

Средняя 10-летняя школа №373 г. Москва

Диплом : Диплом 1984 с одной четвёркой по физкультуре, все остальные пятёрки

Дополнительные курсы

Институт "Language Institute Regina Coeli" г.Vught

Направление обучения : деловой немецкий язык
Диплом : получен сертификат 2017

**Колледж Колледж "Dag-Avond College" г.Roermond
"Dag-Avond College" г.Roermond**

Направление обучения : нидерландский язык
Диплом : сдан государственный экзамен "Нидерландский - второй родной язык" 1996

Курсы "Печать вслепую и обработка текстов" г. Москва

Диплом : 1991

Курсы "Профессиональные качества и психология делового общения референта в бизнесе" г. Москва

Направление обучения : психология в бизнесе
Диплом : сертификат по психологии 1991

Компьютерные курсы "MBL International INC. Computerland Amerikaans Center of Intellectual Service IBM" г. Москва

Направление обучения : работа с компьютерами и обработка текстов
Диплом : "Personal computers. Application in business" 1991

Знание (иностраннных) языков

Русский: родной язык
Английский: хорошее знание
Нидерландский: свободное владение языком
Немецкий: ограниченное владение языком

Собственные публикации

Статья в нидерландском журнале "Molenaar", несколько обзорных экономических статей в нидерландском журнале по предпринимательству в Восточной Европе «COE: Ondernemen in Centraal en Oost-Europa» (издательство Wegener Publicatie Services), 10 статей в российских экономических книгах и в журналах.

Хобби:

Играю на втором рояле на концертах сына Рэнджела

<http://www.rangel.nl> <https://youtu.be/rIewyhUhPX0> https://youtu.be/m_wJUdYnth4
<https://youtu.be/llvc9dV6N3o> <https://youtu.be/r877DePYHAI>

Принимаю участие в документальных фильмах о сыне <https://youtu.be/c7t8ObT10DI6>
<https://youtu.be/J-D8Dh1KVA>

Акомпанирую оперным певцам, организую (международные) концерты
<https://youtu.be/eJOmVLMY0b4> от собственного Фонда помощи молодым талантам
www.stemvorkvenray.nl .